

JUNGLE DANCES
AND THEIR VARIATIONS

INTRODUCTION

This pamphlet has been compiled in response to a number of suggestions that the variations in the Jungle Dances which have appeared in *The Scouter* from time to time should be collected together in a convenient form. With these are reprinted the Founder's own descriptions from *The Wolf Cub's Handbook*, and a few explanatory notes which may be found helpful.

It should be remembered that there is no intention to limit the number of the Dances to those already published in the *Handbook*. In proof of this, the original four have been increased to five by the addition of the Dance of Shere Khan's Death, now one of the most popular of the series. Nor is it intended that they should always be performed in the same way. Variations keep them fresh from the Pack, and are to be welcomed so long as the Dances are not thereby made unduly elaborate and difficult to follow. The Cub Department at Imperial Headquarters will always be glad to hear of new Dances or fresh variations, for publication in *The Scouter* or in future editions of this pamphlet.

Grateful acknowledgement is made to those whose variations have been used in the following pages.

森林舞蹈及其舞式變化

引言

本小冊子的編纂，是為了因應將英國童軍會出版刊物——《童軍領袖》經常刊載的森林舞蹈之各種舞式變化，撮合為一本方便閱讀刊物的建議。除了將各種變化列明之外，更將貝登堡勳爵在《小狼手冊》的各個舞式重列出來，再加若干註解，希望對讀者有所幫助。

首先得明白，森林舞蹈數目不限於《小狼手冊》所載的。為證明此點，原有四個舞蹈之外增添了「施亞汗死亡舞」而成為五個。各個舞蹈並非一定要依照相同模式演出。只要舞式不單調、不太困難或太複雜以致難以學習，新的變化定能讓幼童軍感到面目一新，應該會大受歡迎。英國童軍會幼童軍支部歡迎新的舞蹈或新的舞式變化，並樂意在《童軍領袖》月刊或本小冊子再版時刊錄。

謹向後面被選用的各種舞式變化的創作者致意。

TEACHING THE DANCES

It is not desired to lay down any hard-and-fast methods of teaching the Dances. That would be absurd, for each Akela must discover by experience the most successful method for his or her Pack.

It will, however, be useful for the new Akela to study carefully the following passage from Gilcraft's *Wolf Cubs* (pp.44-49):

In the Jungle Dances, which are really plays of the Jungle, the Founder combined profit with pleasure. He has provided a means of expression for the boy's imaginative instinct and love of acting, and at the same time he has set forth certain very valuable lessons -- the moral lessons of the bullying Tiger and the sneaking Jackal, the disciplinary lessons of obedience (Kaa Dance) and bodily control (Bagheera Dance). Every Cub should know and enjoy them, and Akela, bearing in mind all that can be learnt from these Jungle Dances, should give them thought and careful attention so that the Cubs will really enter into them. If they do not go down well, it will generally be found that the fault lies with Akela and that it is directly due to one or more of the following mistakes:

- (i) Want of imagination.
- (ii) Teaching the Dances in the first instance to boys of ten (or even eleven!) years of age; (they are not likely to prove successful in such cases; the older Cub will only like them if he has been brought up on them).

指導須知

不要打算使用任何刻板——速成的方法去指導森林舞蹈，這是荒謬不通的，因為每位阿基拿必須憑經驗為其旅團找出最成功的森林舞蹈指導法。

不過，仔細閱讀下面節錄自基藝所著的《小狼》(頁 44-49) 一段，對阿基拿新手會有用：

森林之舞其實是與森林有關的戲劇，貝登堡勳爵在活動中併入了歡愉。他提供了一些讓兒童發揮想像和滿足愛好扮演的手段，同時灌輸一些很有價值的教育——透過恃強欺凌弱的老虎及卑鄙狡猾的豺狼灌輸德育，餓蛇舞的服從性灌輸自律，白基拿豹之舞學習身體控制。每位幼童軍都應該認識及享受這些森林舞蹈，而阿基拿則要時常記著他們從中學到甚麼，引導他們思考和仔細關顧，每位幼童軍才能真正投入舞蹈當中。假如學員舞蹈表現不妥，通常都會發現是阿基拿出了毛病，這直接是由於下面一點或數點：

- (i) 想像力不足。
- (ii) 首次指導十歲甚至十一歲兒童舞蹈。(在這情況下多會失敗；年長的幼童軍自小學起才會喜歡。)

- (iii) Treating the Dances as a number of movements to be done through in a certain fashion and in a certain order, and nothing more; whereas they are much more exercises in acting and character portrayal.
 - (iv) Teaching them in a slipshod way, without any particular attempt at method and without giving enough time to them.
 - (v) Omitting to ensure that all the Cubs know the story thoroughly well beforehand.
- (iii)把森林舞蹈當作在固定舞式和命令進行的若干動作而沒有其他（新意）；森林舞蹈其實是透過性格描述及模仿的鍛煉。
 - (iv)指導法草率，缺乏特定方法之嘗試與足夠時間。
 - (v) 忽略了確保所有學員事前完全明白舞蹈中的故事。

In order to teach the Dances properly we should take care to avoid all five errors. I need hardly add that Akela must be prepared to demonstrate a particular point himself, whether it is to chase his tail like one of the Bandarlog or crawl on his tummy like Bagheera; and that the Dances are only half done if they are done standing up, instead of getting down to it on all fours or quite flat, as the case may be.

要正確指導森林舞蹈，我們應該小心避免以上五個毛病。恕我不厭其煩，阿基拿必須隨時準備示範任何一個特定動作，無論是像班達諾猴那樣追逐自己的尾巴或白基拿那樣拖著肚臍爬行；再者，若舞蹈需表演者像動物般四腳爬行而他們卻站起來做，那就是偷工減料。

The following is the method I have always used, and I have never known it to fail. I give it for what it is worth, and make no claim to originality, for it is simply a following out of the principles given in the *Handbook*. (But, before embarking on this subject, there is one thing which should be made clear. If, as sometimes happens, a few boys have joined the Pack when they are too old to be interested in the Jungle Dances, it is advisable to use a separate evening when teaching these to the younger Cubs, or to keep the older boys apart under the jurisdiction of one of the Old Wolves and employing them in something better suited to their age.)

下面是我經常用的指導法，有成效，可說屢試不爽。現在公諸同好，不計版權，因為這不過是《小狼手冊》刊載的訓練原則一個簡單依循。（趁話題還未轉移，有一點必須先此聲明。倘若旅團中有部分較年長而又對森林舞蹈不感興趣的幼童軍，最好利用另一時段去指導其他適合的幼童軍，或者安排另一位阿基拿給他們指導更適合的課程。）

Never try to teach more than one Dance at a single meeting, and the first time that you try it be prepared to give at least fifteen minutes to it, according to circumstances and the particular Dance you are tackling. Commence with a yarn about the animals concerned, taking particular care to draw their characters in plain bold lines. Illustrate fully with one or more actual incidents from *The Jungle Book*. The Cubs will now have a clear idea of the parts they have to portray. If desired have two or three games which have some bearing on the Dance, either as further illustrating the characters of the animals or else practicing the Cubs in some particular evolution in the Dance. Then call them together again; explain the idea of the Dance thoroughly; go through each part of it carefully, demonstrating where necessary; and finally let the Pack make their first attempt. It will generally be quite a good one, and with at the most two more practices should become a fairly polished performance.

The method is plain straightforward. The time allotted is varied as between talk and game. No special effort is required of Akela except a little care in choosing suitable games. As indicating the type required, I give below a list of the games I have used. The references (except where otherwise specified) are to the pages of the *Book of Cub Games* (Edited by V.C. Barclay), in which the games are described:

Dance of Tabaqui and Shere Khan--Shere Khan and the Gidurlog,35; Mowgli and Shere Khan,16; Shere Khan's Bone (based on Circle Flag),41; (the flag becoming the Bone, the defender Shere Khan, the rest Jackals).

千萬別嘗試在一次集會中指導多過一隻舞，而第一節課至少得花十五分鐘，視當時環境及哪隻舞而定。先從那隻動物的故事入手，特別注意強調那動物的性格。然後從《森林故事》中抽出一兩段關於那動物的實在事件加以詳述。學員至此對他們將要扮演的角色有了清晰概念。如果可能，不妨安排兩三個與該舞蹈情節有關的遊戲，這些遊戲可以是敘述那動物的性格，或是借此練習舞蹈中某些特別情節進展。然後再召集學員，將整個舞蹈構想及每個環節徹底講解，需要時便示範；最後讓他們作這首次嘗試。這個嘗試一般都會不錯，再經過最多兩次練習，就會是個頗完美的演出了。

方法直截了當。時間分配因應講述與遊戲所需而變動。除了細心選擇適當遊戲之外，阿基拿不必特別費力。按顯示的所需種類，現將曾用過的遊戲臚列如下。（除特別指明外）參考頁數皆按 V.C.白基編《小狼遊戲》，內附遊戲詮釋：

戴白襪狼與施亞汗虎之舞，見《施亞汗與芝達洛》，頁 35；毛吉利狼與施亞汗虎，頁 16；施亞汗虎的骨頭（據《突襲圓形旗》，），頁 41；

Dance of Kaa-Musical Monkeys,19; Monkey Race,96; Skinning the Snake,57; and its variant form, Tunnels.3. Dance of Baloo—Freezing,58. Dance of Bagheera-Catching Grasshoppers (the “grasshopper” is a blob on a piece of string held by Akela and jerked about-the Cub has to talk and catch it on all fours); Deer Stalking, *Hand-book*,170; also Sharp Ears,28; and Creep Mouse,29.

GENERAL NOTES

1. Don't overdo the Dances. Once a Pack is established, it is not necessary to do a Dance every Pack meeting. One dance a month is quite sufficient. There are plenty of other play-acting stunts.
2. When introducing new chums to the Jungles Stories don't bore the rest of the Pack but give them something to do. However, when doing a Dance it is necessary to recreate in the minds of the Cubs the atmosphere of the Jungle. On this occasion the story should be briefly told the whole Pack as vividly and dramatically as possible, e.g. the horror of Kaa, the atmosphere of the Cold Lairs, the suspense of Mowgli's hunting, etc., are then clearly evoked in the Cubs' imagination.
3. In making your preparations to tell the story, you will find it useful to supplement the Founder's account with the descriptions and explanations of the Dances given in *Letters to a Wolf Cub*.

卡蛇之舞——具音樂感的猴子，頁 19；猴子運動會，頁 96；褪蛇皮，頁 57；褪皮蛇，《隧道》頁 3；白勞熊之舞——凝著態，頁 58；白基拿豹之舞——捉草蜢(「草蜢」以草繩捲有小團構成，由阿基拿執住——扮演者四肢著地說話和動作)；跟尾鹿，見《手冊》頁 170；另見尖耳朵，頁 28；爬行鼠，頁 29。

一般注意事項

1. 舞蹈活動不宜過多。幼童軍團成立，不需每次集會都舉辦舞蹈活動。每月一次已足夠。還有很多玩樂——扮鬼扮馬的招數。
2. 向新學員介紹森林故事時，不必掛慮其他成員，讓他們做活動一下就可以。但舞蹈演出時，就要讓全體幼童軍腦海中重現森林氣氛。在這情況下，要盡量生動而戲劇性地向全體幼童軍簡述森林故事，例如：渲染卡蛇的恐怖，獸穴的冷峻氣氛，毛吉利狼獵食的焦慮等，會清晰喚起幼童軍的想像力。
3. 預備講故事之前，可並參《給小狼的信》中對各種舞的敘述與詮釋作為補充。

THE DANCE OF BALOO

Now we will form the Parade Circle, and try the dance of Baloo, the bear. He was the animal in the Jungle Book who taught the Law of the Jungle to Mowgli. He was good-natured, old thing, very like a big policeman.

When therefore the order "Baloo" is given, every Cub will turn to the right and follow his leader, marching very slowly and stiffly, as proud as Punch, with his stomach forward and his elbows stuck out, chin in the air, looking left and right in a haughty way; and as he goes along he gives out the two Cub Laws in a loud voice, so that everybody shall know them -- "The Cub gives in the Old Wolf: the Cub does not give in himself."

When the Cubmaster gives the signal or order to halt, the Cubs at once stop, turn inwards, and become themselves, standing strictly at the "Alert" till they get further orders.

(Music, if desired -- "The Teddy Bear Picnic"; or the "Policeman's Chorus," Pirates of Penzance.)

Variation One

Pack in circle. One Cub sitting in centre of circle -- Mowgli. The rest, standing, are each of them Baloo.

Idea --Mowgli learning the lesson of the Law from Baloo on a hot afternoon. Mowgli rather weary and perhaps a little hurt by Baloo's insistence upon a lesson he (Mowgli) knows by heart.

Action -- The Balooos turn right -- paws up -- ponderous and majestic. Stepping off with the right foot, take four slow steps and turn

白勞熊之舞

現在我們列隊圍圈，試跳白勞熊之舞。在《森林故事》中，白勞熊是教導毛吉利狼學習森林規律的動物。他是一位和藹可親、壯健的老頭，頗似位警察。

聽到「白勞熊」的指令後，每位幼童軍向右轉，跟隨自己的領隊，緩步挺身操上，胸口向前，手肘探出，昂起頭，神氣地左右張望；一邊操進前，一邊高聲喊出幼童軍規律，讓所有人都聽到——「幼童軍，盡所能，先顧別人才顧己，日行一善富精神」。

當幼童軍團長發出訊號或「停止」口號，幼童軍立即停下，轉向圈內，然後立正，直至收到團長另一訊息。

(配樂——《泰迪熊野餐》，或《警察合唱曲》)

舞式變化一：

隊員圍圈，扮演毛吉利狼的坐在圈中央，其餘每位隊員都扮演白勞熊，站立圈外。

隊員想像——炎熱的下午，毛吉利狼向白勞熊學習森林規律。毛吉利狼顯得很疲累，可能因白勞熊強逼他記誦新學的規律而苦惱。

舞蹈動作——扮白勞熊的隊員們舉起雙手，緩慢而威嚴地轉右。跟著慢慢進行四步，向內轉。全體白勞熊向毛吉利

inwards. All Baloo to Mowgli: "The Cub respects the Old Wolf; the Cub respects himself". (Emphasize with beats of paws.) The Balooos turn right and move round again. Four slow steps, turn in and repeat the Law again.

These actions are repeated four times, then Mowgli, who has been listening attentively all the time, says: "I hear thee, O Baloo, and I will remember."

Variation Two

Idea --The Cubs of the Seonee Pack are all gathered in the Jungle clearing for their morning lesson. Pack in circle (crouching as wolves), Baloo kneeling in centre -- forepaws up -- as a bear sitting. He expounds the Law.

*Now this is the Law of the Jungle –
As old and as true as the sky;
And the Wolf that shall keep it may prosper,
But the Wolf that shall break it must die.
Wash daily from nose-tip to tail-tip (Pack pretends to lick themselves as a cat might);
Drink deeply (Pack bends down and drinks at drinking pool), but never too deep;
And remember the night is for hunting,
And forget not the day is for sleep (Pack nods gravely).*

*The Jackal may follow the Tiger,
But, Cub, when thy whiskers are grown,
Remember the Wolf is a hunter --
Go forth and get food of thine own! (Cubs growl softly.)*

狼說：「幼童軍，盡所能，先顧別人才顧己，日行一善富精神。」(手打節拍加重語氣。)白勞熊繼續向右轉。慢慢連行四步內轉，然後重覆朗誦規律。

動作連續四次後，在圈中央專注細聽的毛吉利狼回應說：「白勞熊，我聽到了，我會記住！」

舞式變化二：

隊員想像——團隊的幼童軍扮演毛吉利狼集合在森林空地上早課。毛吉利狼圍圈蹲下，白勞熊蹲坐圈中央向他們闡釋規律。

*這是森林的規律——
悠久且正確如天；
狼隊守規便發展，
壞規律則招滅亡。
天天頭尾洗乾淨(狼群模仿貓般舔舌)，
大啖飲水不過量(狼群模仿貓般舔舌)，
記住夜晚勤狩獵，
勿忘日間足睡眠(狼隊凝重地點頭)。*

*豺狼追隨虎大王，
小狼鬚鬢長出後，
切記狼本是獵人——
前行覓食靠自身!(小狼輕聲地爬行。)*

*Because of his age and his cunning,
Because of his grip and his paw,
In all that the Law leaveth open,
The Word of the Head Wolf is law.*

憑藉經歷和機詐，
更添緊抓與利爪，
規律適於所有狼，
領袖話語即規條。

Cubs turn right and prowl slowly round, repeating the Law. (Note -- Don't try to keep the words in time with the crawling steps.) "The Cub respects the Old Wolf; the Cub respects himself."
Repeat.

毛吉利狼右轉並慢步來回踱步，重覆朗誦規律。(注意——切勿讓朗誦節奏與步伐一致)「幼童軍，盡所能，先顧別人才顧己，日行一善富精神。」

All turn inwards, throw up their heads and call: "Akela! We'll do our best!"

全體內轉，昂首高呼：「阿基拿！我們會竭盡所能，做到最好！」

All turn, to face centre, and chant together:
Now these are the Laws of the Jungle,
And many and might are they;
But the head and the hoof of the Law
And the haunch and the hump is -- Obey!

全體面向圈中央，齊聲朗誦：
這是森林的規律，
規律多而有力量；
規律的頭部手腳
後著與標峰就是一服從！

Spring to Alert, both hands up. Baloo calls: "Then Good Hunting, Brothers!"

毛吉利狼跳起立正，舉起雙手。白勞熊叫道：「兄弟們，做得好！」

All break off.

舞蹈完畢。

Variation Three

The Cubs squat in their lairs (six corners). Baloo (preferably an Old Wolf or a Cub Instructor) ambles, bear-like, into the centre of the clearing (hall or open space) and squats down.

舞式變化三：

幼童軍扮演毛吉利狼蹲坐狼穴(六個角落)。白勞熊(最好由一位副團長或教練員擔任)，如棕熊般漫步進森林空地中央(禮堂或空地)，然後蹲下。

Baloo : (Calling) "Little brothers! Little brothers!"

白勞熊：(呼喊)「小兄弟！小兄弟！」

Cubs : (Running from their lairs and squatting, as for the Grand Howl, in a circle around him).
"Baloo-oo-oo!"

毛吉利狼：(從角落跑出，圍著白勞熊成一圈，蹲下，模仿狼呼叫喊)
「Baloo-oo-oo！」

Baloo : "Little brothers, this is the Law of the Wolf Cub Pack -- the Cub respects the Old Wolf, the Cub respects himself." (While Baloo is speaking, the Cubs look at one another and nod in assent.)

(The Cubs then crawl round in their circle, clockwise, and say the following words twice, keeping movement and words in time.)

Cubs : "We hear the Law, we hear the Law, and we'll *learn* the Law, we'll *learn* the Law." (Repeat).

(The Cubs turn to face Baloo, sitting back on their heels and giving emphasis to the words in *italics* by hitting one fist into the palm of the other hand.)

Cubs : "And we'll do our *best*, Baloo, to *keep* the Law." (An extra big thump is given on the word "Keep".)

Baloo : "Well said, little brothers, well said." (Then turning to any Cub he chooses in the circle): "Little brother, what is the third Cub Law?"

Cub : "The Cub respects himself."
(Baloo repeats this question to another Cub, or to two more if the circle is large. To any of the answers throughout he may reply -- "That's right!", "Good!", etc., if he chooses.)

Baloo : (to a different Cub) "What is the meaning of this Law?"

Cub : "Think first of others."

Baloo : (to another Cub) "And?"

Cub : "Keep on trying."

(These questions and answers are repeated as above.)

白勞熊：「小兄弟們，這是幼童軍的規律：幼童軍，盡所能，先顧別人才顧己，日行一善富精神。」(當白勞熊訓話時，毛吉利狼互相對望，並點頭同意。)

(毛吉利狼跟著在圈內向左邊爬行，行動說話一致地說下面語句兩次)

毛吉利狼：「我們聽到規律，我們聽到規律，我們會守規律，我們會守規律。」(重覆)。

(毛吉利狼面向白勞熊，坐在腳跟上，說到須強調的斜字時，握拳用力打下另一掌心。)

毛吉利狼：「白勞熊，我們會做到最好，我們會遵守規律。」(說「遵守」一詞時加重捶打。)

白勞熊：「說得好，小兄弟，說得好。」(然後，向任何一位圈中的毛吉利狼查問)：「小兄弟，第三句規律是甚麼？」(為配合現行版本須改動)

毛吉利狼甲：「先顧別人才顧己。」(圍圈較大時，白勞熊可向另一毛吉利狼或多個毛吉利狼發問同一問題。他可以選擇用：「對！」、「很好！」等話語去回應。)

白勞熊：(向另一毛吉利狼查問)「這條規律有甚麼意思？」

毛吉利狼乙：「凡事要先替他人著想。」

白勞熊：(向另一毛吉利狼)「還有嗎？」

毛吉利狼丙：「幫助別人。」

(以上問答可重複一至兩遍。)

Baloo : (to another Cub): "What is the fourth Cub Law?"

Cub : "The Cub respects the Old Wolf."
(Question and answer repeated as above.)

Baloo : "Now, little brothers, all together -- What is the meaning of the fourth Cub Law?"

Cubs : (Quickly changing from sitting on their heels to the squatting position and throwing up their heads like a dog howling):
"Obey-ey-ey! Obey-ey-ey! Obey-ey-ey!"

(Baloo then waves them away and they scamper back to their lairs, while Baloo ambles out of the clearing again.)

(Baloo should see to it that as many different Cubs as possible are asked a question.)

THE DANCE OF BAGHEERA

Bagheera was the black panther who could climb trees, or creep silently and quite unseen in the shadows by night. He was the crafty and 、 hunter, brave and enduring.

Although he could be fierce and terrible when he liked, he had a kind heart, and he taught Mowgli how to hunt and get his food.

For the Bagheera Dance each Cub becomes a panther.

The Pack being in the Parade Circle, each Cub moves along in a crouching position, looking out to the right and left for game to hunt. Suddenly game is in sight. Every Cub squats down, turning his head

白勞熊：(向另一毛吉利狼查問)「第四句規律是甚麼？」(為配合現行版本須改動)

毛吉利狼丁：「日行一善富精神。」
(以上問答可重複一至兩遍。)

白勞熊：「小兄弟們，一齊回答，這句規律有甚麼意思？」

全體毛吉利狼：(迅速從坐在腳跟的姿勢改為蹲下，昂起頭，模仿犬吠的樣子)
「服-從!服-從!我們願意服-從!」

(白勞熊跟著揮手示意毛吉利狼返回自己的角落，然後慢步離場。)

(查考期間，白勞熊須盡量向不同的毛吉利狼發問。)

白基拿豹之舞

白基拿豹是一頭會爬樹，或者在黑暗中沉寂地爬行而不被發覺的黑豹。牠是一位多計謀、經驗老到、勇敢而具忍耐力的狩獵者。

牠有時雖然顯得很兇猛可怕，為人卻是慈祥的，牠教導毛吉利狼狩獵和覓食。

每位跳白基拿豹之舞的幼童軍都要扮演一隻黑豹。

幼童軍列隊圍圈後從圈中行出，並蹲下來爬行，左右顧盼一下，看看有沒有獵物。這時獵物突然出現。幼童軍蹲下來，轉頭望向圈中央，聯想那裏有隻

and gazing towards the centre of the circle, where he must imagine there is a deer feeding. In order not to be seen, he quietly gets on to all fours, and turns towards the centre, and then crawls backwards a few paces, in order to get a little farther away from the deer, so as not to frighten him. Then every Cub begins to crawl slowly towards the centre. As they get nearer, all creep closer to the ground and move slowly. When they get near, all lie flat till the leader says "Now!" when they all spring forward on to the imaginary deer with a yell, seize him and tear him to pieces. They all fall outwards and run jumping back to their places in the Parade Circle, carrying and biting imaginary lumps of deer meat.

During the dance every Cub must watch the leader, and instantly do the same thing he does.

There must be plenty of space for this Dance to be effective. It is 100 percent better out of doors.

Notes:

1. The 'crouching position' is first standing on your feet, bending your body over with your hands loose in front of you, not quite touching the ground.
2. When you 'squat', it is simpler to get down on all fours.
3. It is worth providing something to represent the deer, even if it is only a paper bag or a piece of crumpled-up brown paper.
4. Choose one of the Sixers as leader. The Pack must realize that the success of the Dance largely depends upon each Cub exactly following his leader's movements and being careful not to get ahead of him.

小鹿在吃草。幼童軍一定要悄悄地向圈內爬行以免被發覺，接著後爬數步與小鹿保持距離，才不致驚動牠。然後，幼童軍慢慢爬向圈中央。在接近獵物時，幼童軍匍匐前進，行動緩慢。當大家都接近獵物時，就一齊伏下，待領隊說：「行動！」各幼童軍都跳起來，齊聲吶喊，奔向那聯想中的小鹿，捉住牠，撕開牠。幼童軍跑回自己的根據地，每人手裏拿著聯想中的鹿肉，狼吞虎咽起來。

舞蹈期間，每位幼童軍都應專注領隊的行動，並馬上照樣去做。

舞蹈獲得較佳效果的空間很多。在室外進行更是收效百倍。

注意事項：

1. 蹲下來爬行的動作是首先站立，彎下身腰，雙手垂下，輕觸地面。
2. 爬行時，最簡單就是手膝並用。
3. 最好能提供象徵小鹿的物體，就算是一個紙袋或用雞皮紙扭成一團都好。
4. 從隊員中選一位領隊。必須知道，這個舞蹈能否跳得好，有賴每位幼童軍都能跟從領隊的動作而不超越他。

5. The Jungle Dances are not just things for little kids, as some people try or make us believe. It's not everyone who can turn himself into a bear or panther when he pleases, and really be a bear or panther except for just the shaggy coat or the spotted skin.
 6. Variations can be arrived at by combining this Dance with various kinds of stalking games, which will, however, necessitate discarding the circle formation.
5. 森林舞蹈並不是有些人可能會認為的小兒科玩意。要扮演好一隻熊或者豹，並非每個人說要扮演就能扮演好，而是要認認真真地去扮演，只是沒有那毛烘烘的外套或花斑斑的表皮罷了。
 6. 白基拿豹之舞可結合各種不同的追蹤遊戲進行舞式變化，為了不被牽制，有時可以不理會是否可以圍圈。

THE HUNGER DANCE OF KAA THE PYTHON

The leader will be Kaa's head, and the rest of the Pack will tail on behind him, each holding the Cub in front of him, and will follow the head wherever it goes, moving as slowly as possible, and keeping step with the Cub in front of him.

The head will quietly glide along on a track like the figure of eight, and will then wind his tail up into a circle, gradually getting smaller and smaller, until he turns round and works his way out again in the figure which the Scouts call the "Spiral".

Every Cub will keep on hissing during the whole performance, and will walk on the tips of his toes without making the slightest noise, so that the whole body sounds like a snake rustling through the grass, making occasionally the louder hiss which is a snake's way of calling to his friends.

When Kaa has thus coiled and uncoiled himself, the leader gives the command "**Bandarlog,**" and at once the snake breaks up and each Cub runs about in his own way, imitating the monkeys.

卡蛇之舞(原名餓蛇舞)

選一位領隊為卡蛇頭，其餘幼童軍以手搭在前人的肩膊逐個跟在蛇頭後面，慢慢前進，無論蛇頭往哪個方向走，都要與前面的幼童軍保持同一步伐。

蛇頭帶著後身依8字形路線靜靜滑行，跟著彎起尾部連接成圓圈，圓圈漸漸縮小，直至蛇頭轉回，然後從圓圈中出來，圍繞成螺旋形。

在整個過程中，每位幼童軍要不斷發出蛇的嘶嘶聲，並用足尖走路，避免出現最微細的雜聲，這樣，隊伍就像一條大蛇正在草叢中沙沙作響地滑行，有時又發出一兩聲蛇向同伴打招呼的嘶嘶響聲。

當卡蛇這樣盤身展身時，領袖喊出「賓迪洛」的命令，蛇身立刻破斷，每位幼童軍用自己的方式散開，然後模擬猴子的動作。

One will run as if on urgent business in a certain direction and will suddenly stop, sit down, and look at the sky. Another will dance on all fours round and round without any real object. Another will hunt his own tail. Others will climb imaginary branches and sit down and scratch in the middle of it. One will keep running round in a figure of eight. Another will creep on all fours up to some imaginary enemy and then suddenly sit down and look up at the stars. Another runs after his own tail, walks a few paces, and then runs after his tail again. Another will keep prancing, pick up an imaginary straw and examine it and prance again. Another turns head over heels, sits up and scratches himself. Another will walk very hurriedly for a few paces as if on important business, stop, forget what he was going for, scratch his head and walk rapidly again in a new direction, and do the same thing over again.

In fact, do any silly thing you like such as monkeys do -- but don't take any interest in what anybody else is doing. Be very busy all the time and do all the different things in turn. The whole time you keep on giving the monkey's call. All will be in a state of confusion doing aimlessly silly things, and all will at the same time give the monkey's cry -- "**Goorrukk, goorrukk how, how, goorrukk.**"

Suddenly, the leader shouts "**Kaa.**" The monkeys freeze with horror, for they know, only too well, what their terrible enemy will do to them.

The Cub who forms Kaa's head stands up with arms outstretched, thumbs clasped, head down, and slowly swings his body to and fro. He hisses once, and all the

一個幼童軍扮作有要事跑去某個方向，又忽然停下來，坐下，望上天空。有一個四腳爬爬，漫無目的地跳舞。另一個追著自己的尾巴卻又捉不到著。某些扮作爬上想像的樹枝，坐下和抓刮木心。一個不停地依 8 字形奔跑。另一個四腳爬往假想的敵方，突然坐下，望向天空的星星。有一個追自己的尾巴跑，行走幾步，再追自己的尾巴。另一個不停地跳，拾起一條想像中的稻草，看了看，再跳下去。一個翻了個跟斗，坐起來搔癢。另一個顯得有很重要的事情，忽忽忙忙走數步，停下，好似忘了要到哪裏，搔搔首，向另一邊急步行去，然後做重複的動作。

實際上，隊員可以做猴子可能會做的任何愚蠢動作，但不要抄襲他人所作的。在活動時間內要持續輪流做不同動作，同時不停發出猴子叫聲。所有隊員在混亂狀態中做出漫無目標的愚蠢動作，同時發出「Goorrukk、goorrukk、how、how、goorrukk」的猴子叫。

突然間，領隊大叫一聲「卡」。猴子們膽顫心驚地凝定下來，因為他們清楚知道，可怕的敵人將要怎樣對付他們。

扮作蛇頭的幼童軍站起來，雙手伸出，低下頭，慢慢地將身體左右擺動。他「嘶」一聲，所有猴子都不情意地踏

monkeys take an unwilling step forward. He points out one of them. The frightened victim crawls forward between his legs and is "swallowed," and then tails on behind the leader, as in the first part of the Dance. Perhaps a dozen monkeys go this way, one after the other, and so re-form the body of Kaa; the others slowly move round to the back and retake their places as his tail. When all have joined up, the snake moves heavily round in a circle, and then lies down and goes to sleep after his heavy meal.

This is done by all lying down, one after the other, starting with the leader, each Cub resting his head on the back of the fellow in front of him. At the call of "**Pack! Pack! Pack!**" everybody jumps up, shouts the answer "**Pack!**" and forms Parade Circle.

NOTES

1. Note the position of the leader's hands in the illustration.
2. The illustration shows the Cubs holding on to each other by the shoulders. Some Packs prefer to hold by the waist. It is also better for the Cubs to have their heads well down rather than held erect.
3. Emphasize the frozen horror of each monkey when the dreaded call of "**Kaa!**" is heard. He must keep very still, with eyes glued to Kaa, until Kaa points to him.
4. When Kaa goes to sleep at the end, it is rather easier if the Pack kneels, one Cub after the other, as the preliminary to lying down.

前一步。然後牠指向其中一隻猴子。那驚慌的犧牲者向前爬進牠胯下，被牠「吞」食下去，然後跟在蛇頭後面並以雙手搭在其肩膊，像舞蹈開始時的狀態。大概約一打猴子被逐隻吞下之後，就重新組成了卡蛇的身，其餘幼童軍慢慢移向後面，再次組成卡蛇尾部。當所有幼童軍連結起來後，卡蛇笨重地盤捲成環狀，然後躺下，飽餐一頓後大睡了。

形成這個狀態要從蛇頭開始，逐一臥下，每位幼童軍將頭伏著前面的人背部。聽到「Pack! Pack! Pack!」聲，所有人就跳起來，高聲回答「Pack!」，然後圍起小隊的圈子。

注意事項：

1. 注意附圖中領隊的手的位置與姿態。
2. 附圖顯示各幼童軍以手搭肩膊。有些幼童軍較喜歡握住前面幼童軍的腰部，這也可以接受。隊員最好都能俯低頭向下望。
3. 強調每隻猴子聽到那致命的「卡」呼聲時那種膽顫心驚的狀況。猴子必須凝固著，望向蛇頭，直至蛇頭指向他。
4. 當卡蛇在結尾前要睡覺時，隊員最好逐個逐個跪下，作為躺下的初步行動。

Variation

(for a small Pack)

A small Pack will find that a much more snake-like appearance is obtained by allowing the Cubs to hold hands, instead of placing them on the shoulders of the boy in front.

The Cubs stand in a line according to size, and clasp hands stretching the right hand forward and the left hand back. Bending slightly, they move forward in step, advancing with the right foot only and bringing the left foot up to it. Both knees should be slightly bent. A nice slithering jointed snake should result.

In a small Pack each Cub can be "swallowed" under the legs of the leader, but of the leader only, the first victim being the smallest boy, since he eventually becomes the tail end. The second smallest is then swallowed, and joins on between the smallest and the leader; the third, between the leader and the second; and so on up to the tallest.

If they then clasp right and left hands as before, they are in the right position for lying down in a jointed snake-like manner, or if each Cub steps over the joined hands in front of him, they are ready for "Skinning the Snake."

舞式變化：

(人數較少的幼童軍團適用)

在人數較少的幼童軍團，改以手握手代替搭向前面隊員的肩膊，會較容易構成一條蛇的形狀。

幼童軍分高矮排成一行，各人手握手，右手伸前，左手拗後。身體輕微彎曲，一步步前進時只用右腳，然後拉上左腳併合。雙膝應稍微彎曲。這樣，就構成一條生動地連接起來、蜿蜒滑動的大蛇了。

在人數較少的幼童軍團，每位隊員都要在領隊胯下被「吞」食，但只能在領隊的胯下。第一個犧牲的應是身型最矮小的隊員，因為他最後要做蛇尾巴。第二個矮小的接著被吞，然後插在領隊與最小者中間，第三個矮小的隊員插在領隊和第二矮小者中間，這樣持續下去，直至插入最高的。

若他們好像前面所述般右手握左手，恰好處於一個正常的蛇臥位置去躺下，或者，如果每位隊員都跨過他那前面握著的手，就馬上準備了跳「脫蛇皮」這隻舞呢！

THE DANCE OF TABAQUI

Tabaqui is the jackal, a sneaking sort of a fellow. He is afraid to go about alone, so he always keeps near his fellow jackals; although he tries to look like a wolf, he never hunts or earns his food like one, but sneaks about trying to steal or beg it from others. Then when he has got it he is not a bit grateful, but runs about yapping and yelling, disturbing the game and making a regular nuisance of himself. There are lots of boys like Tabaqui who rush about yelling and making little asses of themselves and bothering people, always ready to beg for a penny or a bit of grub, but never anxious to do any work. They are quite ready to jeer or throw mud at people if they are at a safe distance away, but are awful little cowards really.

I hope no Cub will ever deserve to be called Tabaqui.

Then there is Shere Kan. He was the big ferocious-looking tiger. An awful bully. He was not clever enough to hunt and catch wild game, so he used to sneak about near a village and kill poor little calves and goats, and even a defenceless old man -- if he could catch him asleep. Otherwise he was desperately afraid of man.

Well, the Tabaqui thought a tremendous lot of Shere Khan. They followed him about, and though he bullied them they kept telling him he was King of the Jungle and the finest fellow on earth. Of course they did this in order that he should give them a bit of his kill when he was eating it. I have known Shere Khans among boys -- big ferocious-looking boys who bullied the smaller ones in order to get what they wanted out of the, but they were arrant cowards really

戴白襪狼之舞

戴白襪是一隻豺狼，更是個鬼鬼祟祟的傢伙。牠怯於單獨活動，所以經常靠攏他的同類；牠雖然嘗試讓人看起來像隻狼，卻又永不像狼那樣勤於捕獵或攫取食物，只是偷偷摸摸地轉來轉去，設法竊取或乞求其它動物的食物。牠得手之後毫無感激，反而極盡滋擾之能事，令人討厭透頂。很多孩童就像戴白襪一樣，追逐嚷喊，引人注目，大肆滋擾，經常期待乞到一仙一角或剩菜殘羹，卻永遠無意做任何工作。如果處於安全距離，就會嘲弄及中傷別人，其實他們只是膽子小得要命的懦夫。

我希望沒有一位幼童軍會被人叫做「戴白襪」。

跟著還有那施亞汗。牠是一隻體型巨大而樣子兇殘的老虎。一個可怕的惡霸。牠拙於捕獵及捉拿野生動物，所以時常溜到鄉村附近殺害那些弱小的牛犢和羊羔，甚至毫無抵抗力的老人——假如牠能在老人睡熟時去抓他，否則牠是非常害怕人類的。

戴白襪非常崇拜施亞汗，戴白襪追隨著施亞汗，就算遭受欺凌，仍說施亞汗是森林大王及地球上最好的拍檔。當然，戴白襪這樣做，無非是想要在施亞汗獲取食物後分得一杯羹而已。我是在孩童當中認識施亞汗的——身材健碩且兇惡的大孩童，時常為了獲取所需而欺凌弱小，但是，如果小孩們挺起來抵抗，他們確實是個徹頭徹尾的懦夫。

if the small boy would only stick up to them.

In the Tabaqui Dance the Pack is divided into two sections. Half of the Cubs -- with a leader who is Shere Khan -- are the Tabaqui, the others are the Wolves, who, of course, have Mowgli with them.

The Tabaqui and Shere Khan do their part first, so while the Wolves lie and wait at one end of the room (or field), the jackals form a circle round Shere Khan, who prances proudly in the centre; swaggers for all he is worth; and seems to challenge any and everyone to come on and fight. **"I'm Shere Khan, the Tiger King,"** he snarls, and the jackals, as they move around him, murmur **"Jackal! Jackal!"**

Suddenly a Tabaqui leaves the circle, sneaks up to Shere Khan and bows most humbly to him. Shere Khan, just for the bullying fun of the thing, aims a kick at his follower. The jackal dodges the kick, bows low again as if to say **"Thank you"** and runs back to his place. All this time he has been where Shere Khan can see him, but when he gets behind the tiger a great change comes over him -- he stops cringing (that is, bending humbly) and makes a face at Shere Khan.

They're a nice Cubby set of people, aren't they? But look! The Wolves are moving. They sweep down on the Tabaqui and each of them carries off one of these little sneaks. When the noise and scuffle have died away, and the Wolves with their captives are lying quiet again, Shere Khan, who was just a little nervous during the tumult, looks around him, sees that he is alone and thinks to himself: **"I'm greater than**

在戴白襪狼之舞中，幼童軍分為兩組。其中一半幼童軍扮演以施亞汗虎為領隊的戴白襪狼；其餘的幼童軍則扮演一般狼羣，而毛吉利狼當然和牠們在一起。

首先出場的是戴白襪狼和施亞汗虎，所以當狼羣躺在房間（或場地）角落等候時，那些戴白襪狼便圍著施亞汗虎成圓圈，施亞汗虎高傲地在圈中央昂首闊步，好像要挑戰任何走近的人。牠咆哮著說：「**我是施亞汗，老虎大王**」，而那些戴白襪狼，當圍繞牠時，就低低地發出「**Jackal! Jackal!**」的叫聲。

一隻戴白襪狼突然離開圓圈，偷偷走到施亞汗虎跟前，謙遜地作一鞠躬。而施亞汗虎，為了要欺凌弱小來取樂，一腳把牠踢開。戴白襪狼躲過一腳，再深深鞠躬，好像要說「**謝謝你**」，然後跑回自己的位置。這段期間，戴白襪狼的所有動作都在施亞汗虎視野範圍內，但當走到施亞汗虎身後就有很大轉變，牠不再阿諛奉承，而是向施亞汗虎扮鬼臉。

牠們是多麼的有趣幼稚啊！可不是嗎？但是，你看，狼群開始移動了。牠們在掃除戴白襪狼，並且每人抓一隻帶走呢。當這場喧鬧與扭打過去，而狼羣和牠們的俘虜亦已慢慢靜下來時，在騷亂中顯成有點緊張的施亞汗虎，向四周望望，見到只剩下自己一人，就這樣想：「**我比我以前想的更偉大。**」牠咆

even I thought I was." "I'm Shere Khan, the Tiger King", he roars, hoping that all the Jungle Folk will hear him and believe him.

The Jungle Folk might believe him, but Mowgli has always known the Tiger to be just a cowardly bully. He comes across now, very slowly, with one arm outstretched (a finger pointing) and his eyes on those of the tiger. Shere Khan cannot look at Man. He is afraid, and though he goes on saying that he is the Tiger King, he gradually cringes down till he is flat at Mowgli's feet.

The Dance is over, and the whole Pack rushes in to form Parade Circle.

You may feel that it is rather a difficult Dance, but it is well worth trying, for keen Cubs can make it very real and exciting. Others can, of course, spoil it altogether by playing about and not even trying to act.

The whole success or failure rests on one thing, Cubs: you either want to show that you, for one, don't like sneaks or bullies, or you haven't worried to think!

NOTES

1. Don't let Shere Khan repeat "**I am Shere Khan, the Tiger King,**" too often in between, he should be snarling and growling, and sometimes just prowling about impatiently.
2. The call "**Jackal! Jackal!**" should be a high squeak on one note, starting quite softly but gradually getting louder and louder.

哮道：「我是施亞汗，老虎大王」，牠希望所有森林動物都會聽見和相信牠的話。

森林中的動物或許會相信牠，但毛吉利狼早知道牠只是個無膽匪類。毛吉利這時出場了，慢慢的走出來，一手伸直（用手指指著），雙眼瞪著施亞汗虎。施亞汗是不能與人四目交投的。雖然他還在繼續說自己是老虎大王，但他變得恐慌，漸漸蜷縮起來直至卧倒在毛吉利狼跟前。

戴白襪狼之舞結束了，幼童軍迅速組成活動圈。

你也許覺得這隻舞頗艱辛，卻確實值得一試，因為感興趣的幼童軍可以把它演得真實而刺激。當然，不感興趣的幼童軍可能會掉以輕心，不願意嘗試扮演甚至完全破壞它。

幼童軍們，舞蹈整體能否成功維繫在於一點：你是否願意變成膽小鬼或惡霸，又或者你根本不屑一顧。

注意事項：

1. 不要讓施亞汗經常重複說「我是施亞汗，老虎大王」，牠應該有時怒吼和咆哮，並且不耐煩地走來走去。
2. 「**Jackal! Jackal!**」的叫聲是高尖而統一的音調，聲量一開始較小，然後逐漸增大。

3. The Dance is often dragged out too long because the Wolves do not start from their lair early enough. Let them start out quite soon after the Tabaqui have started their cries of "**Jackal! Jackal!**" and surround them before pouncing on them and bearing them off.
4. This Dance holds more appeal for Cubs if all the actions and cries are mimetic. The call "**Jackal! Jackal!**" is then replaced by the yapping of jackals rather after the fashion of a hungry puppy who is trying to ingratiate himself with his master. Shere Khan says no words, but conveys their meaning by the tone and strength of his roars.

Variation

A very effective opening is as follows. The Wolves and Tabaqui are sitting quietly in their corners, Tabaqui keeping a sharp lookout for Shere Khan. The Wolves are not interested in that, but busy in a quiet way on their own affairs with Mowgli.

Shere Khan comes on alone, stalking an imaginary prey. Very quietly he advances until the time comes to spring upon it. He then rends his prey, and makes an excellent meal—but don't let him be too long about it! After his meal he falls asleep in the middle of the clearing.

The moment they see that Shere Khan is asleep the Tabaqui creep out in single file until they have formed a circle round Shere Khan. Excitement increases as they see the tempting remains of his meal, and they start to call softly "**Jackal! Jackal!**" and to run round the circle. As they grow bolder the noise increases, and one or two of the bolder spirits dart into the circle

3. 此舞蹈的時間經常拖得太長是因為未能安排狼羣盡早從狼穴跑出。一聽到戴白襪狼叫「**Jackal! Jackal!**」，狼羣就要跑出來圍困牠們，然後抓住著牠們，帶回狼穴裏。
4. 如果所有動作和嚎叫都摹擬得惟妙惟肖，此舞蹈對幼童軍就更具吸引力。這樣，以戴白襪狼的狂吠取代「**Jackal! Jackal!**」聲，總較叫得好像刻意奉迎主人的餓狗更佳。施亞汗虎不設台詞，其感情和性格透過咆哮的音調與強弱表現出來。

舞式變化：

下面是個效果不錯的開場。狼羣和戴白襪狼安坐在自己的角落，戴白襪狼機靈地、密切注視著施亞汗虎。狼羣對牠們不感興趣，與毛吉利狼一起靜靜地忙著自己的事情。

施亞汗虎單獨行動，偷偷靠近一頭想像中的獵物。牠不動聲色地前進，直至抓到獵物。施亞汗虎猛力撕碎獵物，飽餐一頓——吃東西不宜演太久。吃飽後牠就在林地中央睡去。

戴白襪狼見施亞汗虎睡去，便成單行爬出來，直至圍著牠一圈。看到誘人的剩菜殘羹，戴白襪狼逐漸興奮起來，開始低聲叫「**Jackal! Jackal!**」，並圍著圓圈奔跑。牠們越來越大膽，叫聲越來越高，其中一兩隻較富冒險精神的更衝進圈中，急急搶過一塊剩肉。這時，狼

and snatch a piece of meat. At this stage the Wolves, disturbed by the noise, stop their business and attend to what is going on in the clearing. When the chattering is at its height Shere Khan wakes up, and in a great rage at being disturbed leaps to his feet shouting: "**I am Shere Khan, the Tiger King.**"

Then the Dance proceeds as in the Handbook.

THE DANCE OF SHERE KHAN'S DEATH

Now back to the Jungle for the Dance of Shere Khan's Death. The bullying tiger's last day came when rudely awakened from a sleep in a dry ravine of the Waingunga River. At dawn he had killed and eaten a pig, and had drunk, too. Mowgli, with the help of Akela and Grey Brother, divided a herd of buffalo in two, and drove them into the ravine from opposite ends. Shere Khan, unable to clamber up the sides of the ravine after his big meal, was trampled to death beneath the feet of the terrified buffaloes. It was a dog's death. Now for the Dance. First the Pack form a circle, and turning to the left walk round singing the following words to the tune of *Frère Jacques*:

1. Mowgli's hunting,
2. Mowgli's hunting,
3. Killed Shere Khan,
4. Killed Shere Khan,
5. Skinned the Cattle-eater,
6. Skinned the Cattle-eater,
7. Rah-rah-rah!
8. Rah-rah-rah!

(For after Shere Khan was dead Mowgli skinned him, although he had a quarrel with old Buldeo the Hunter first, and had to ask Grey Brother to hold the man to

羣因為被噪音滋擾，便放下牠們的工作，看看林地中央發生甚麼事情。喋喋不休的場面發展到這裏，施亞汗虎醒來，因為被吵醒而大發雷霆，跳起來咆哮道：「**我是施亞汗，老虎大王。**」

然後，舞蹈如前繼續下去。

施亞汗虎死亡之舞

現在，我們返回森林跳施亞汗虎死亡之舞。當施亞汗虎在淮梧貢嘉河，一個乾涸了的峽谷，粗心大意地睡醒來，牠的末日就到來了。牠在黎明時分殺了隻豬，並大吃大喝了一頓。毛吉利狼得到阿基拿和灰狼兄弟的幫忙，將一群水牛分成兩組，從峽谷兩邊趕下來。由於食飽飲醉，施亞汗虎無力爬上峽谷，便給那羣受驚的水牛踩死。施亞汗虎死亡之舞現在開始。幼童軍先圍成一圈，向左轉，跟著圓圈邊行邊唱下面一首調寄 *Frère Jacques* 的歌：

1. 毛吉利狼打虎，
2. 毛吉利狼打虎，
3. 除去施亞汗虎，
4. 除去施亞汗虎，
5. 剝那食犢獸皮，
6. 剝那食犢獸皮，
7. Rah-rah-rah!
8. Rah-rah-rah!

(因為，當施亞汗虎死後，毛吉利狼剝除牠的皮，然後將虎皮送到會議石去。) 唱那首歌的時候，每唱一行就踏前一

the ground until he promised to go away. Mowgli took the skin to the Council Rock afterwards, as you know.) Now return to the song. One step is taken to each line, and the song is immediately repeated, with everyone turning about and moving in the opposite direction. The actions are as follows:

- Line 1. Move off with right foot and right hand; the hand is held to shade the eyes in the attitude of a Scout peering over the country.
- Line 2. Repeat with left hand.
- Line 3. A vigorous stabbing movement with the right hand, as though stabbing the tiger.
- Line 4. Repeat.
- Line 5. Both hands raised in front of face, imitate action of skinning by tearing the hide apart.
- Line 6. Repeat.
- Line 7. Dance round to the right, waving the arm above the head.
- Line 8. Repeat.

For the second part, Cubs get down on all fours facing to the centre of the circle, with the leader outside. This part of the dance consists of a series of taunts to the dead tiger by the leader, the Pack responding to each by growling and crawling a little towards the centre of the circle. There are four taunts in all. Both taunts and growls start fairly softly and increase gradually in noise and anger. There should be no movement or sound from the Pack between the growls. The four taunts are:

1. Lungri,
2. Frog-eater,
3. Burned Beast of the Jungle,
4. Hunter of little naked Man Cubs!

步，唱畢全首立刻重唱，然後隊員轉身，從反方向踏步，再唱一遍。動作如下：

- 第一行、以右腳、右手開步；右手按眼瞼，姿勢恍似童軍正在野外探察遠方。
- 第二行、以左手重複上述動作。
- 第三行、以右手做一個猛力刺殺的動作，仿似用力插死老虎。
- 第四行、重做一遍。
- 第五行、雙手放在面前，模仿撕開虎皮的動作。
- 第六行、重做一遍。
- 第七行、轉身跳向右邊，高舉雙手在頭頂揮舞。
- 第八行、重做一遍。

舞蹈第二段，隊員四腳爬地，面向圓圈中央，扮毛吉利狼的領隊則在圈外。這段舞蹈包括由毛吉利狼帶頭向施亞汗虎的一連串詛咒，隊員每聽一句便吼叫一聲，同時逐步爬入圈中央。共有四句詛咒語。詛咒與吼叫都是從低聲開始，漸漸變成大聲和充滿怒氣。隊員吼叫其間不應有任何動作和聲響。這四句詛咒語是：

1. Lungri,
2. Frog-eater,
3. Burned Beast of the Jungle,
4. Hunter of Little Naked Man Cubs!
- 5.

By the time of the fourth growl the Pack should have reached the Rock Circle.

You begin the third part of the Dance by kneeling back on your haunches, hands hanging loosely by the sides. The leader should already be in place in the centre by the Council Rock.

He kneels back in the same way, stretches both hands above his head, and says slowly and dramatically, "Shere Khan is DEAD!"

The Pack then stretch their arms up in the same position and, taking their time from him and keeping their hands in the same position, bow forward three times till heads and hands touch the ground, saying "Dead-dead-dead!" Then all jump up and shout "Hurrah!" excitedly three times, and drop to the ground as though shot in mid-air. After lying in dead silence for about five seconds the signal is given to get up, and the Dance of Death is over. The Dance is not nearly so hard as it sounds from the description, and if each part is tried separately before putting them all together, any Pack can learn it.

If you want to entertain your fathers and mothers and friends, it is good to do the Dance of Tabaqui, and immediately afterwards the Dance of Shere Khan's Death.

說完第四句詛咒語後，隊員應要爬抵圈中央。

現在開始舞蹈第三段，隊員跪下蹲坐地上，雙手鬆弛地輕放兩旁。領隊這時應該已在圈中央。

領隊和其他隊員一同蹲下，雙手伸至頭頂，以戲劇化的表情緩慢地說：「施亞汗虎死了！」

隊員然後高舉雙手，依照領隊所放雙手的位置、時間和動作，向前跪拜三次，直到頭、手觸地，說：「死了，死了，死了。」跟著全體跳起來，興奮大叫「Hurrah!」三次，然後立即跌低，好像中槍似的。死寂地臥下約五秒鐘後，哨子訊號一響，全體起來，施亞汗虎死亡之舞就完結。本舞並不如敘述的那麼艱辛，如果在拼合起來前能分段練習，任何幼童軍都能勝任。

假如你有意給家長或朋友演出，先演戴白襪狼之舞，然後馬上演施亞汗虎死亡之舞，那就最好不過。

Notes

This is a dance of pure triumph, and is no time for being gentle and ladylike.

a. Part I:

Lines 3,4. Use the right hand each time for stabbing. And a real stab, not a pat, otherwise you will never get through an animal's tough hide.

Lines 5,6. Elbows out at each side on a level with the face, fingers outwards. Pull the hands apart with a real physical effort so as to expand the chest and take the shoulders as far back as they will go. Some Cubs do this as if they were drawing the bedroom curtains unwillingly in the morning! You may prefer dropping on one knee for these lines, slitting the imaginary hide and then rending it apart.

Lines 7,8. A real war-dance of joy and a shout!

b. Part 2

Allow plenty of room between each Cub and practise moving in quite a short distance each time, so that the Pack is just in Rock Circle for Part 3.

Variation One

Instead of Parts 2 and 3 as in the *Handbook*, the following has been found effective:

At the commencement of Part 2, Mowgli is outside the circle, with Shere Khan's skin on his head. Pack as in *Handbook*. Mowgli enters circle of waiting Wolves and casts the skin on the Council Rock. Then

注意事項：

這是一隻純粹的勝利之舞，不應像紳士淑女般扭扭捏捏。

a.第一段：

「第三、四行」，每次都要用右手去刺殺施亞汗虎，而且要做到好像真正用力刺下去，否則是不能刺穿虎皮的。

「第五、六行」，手肘應向外平放施亞汗虎面前的兩邊，手指向外。挺起胸膛，膊頭盡量靠後才可顯出費九牛二虎之力的神態。有些幼童軍演得有如早晨要他拉起睡房窗簾似的，極不願意！在這幾行不如單膝下跪，扯破想像中的虎皮，然後撕開兩半。

「第七、八行」，一種發至內心，快樂歡呼的戰士舞。

b.第二段

讓每位隊員之間保留較多距離，每次練習就只須爬前些許，那麼去到第三段時，隊員已置身圈中。

變化一：

以下面的動作取代第二段及第三段，證實收效更大。

第二段展開時，毛吉利狼在圈外，頭上頂著施亞汗虎皮，隊員位置如手冊所示。毛吉利狼進入這羣期待已久的狼羣的圈中，把虎皮放在中央。然後展開

the taunts begin and the Wolves respond, exactly as in the *Handbook*, but Mowgli is already within the Circle and ready for Part 3.

At the end of Part 2 Mowgli falls excitedly upon the skin. Then, while still on his knees, he raised his body and flings up his hands in triumph, crying, "Shere Khan is dead!" The Wolves throw up their heads and howl to the Moon, "Dead! Dead! Dead!" and proceed just as in the *Handbook*.

Variation Two

There is another version of this dance which some may prefer. The actions are the same, but, instead of singing the words "Mowgli's hunting", utter them in as dramatic a way as possible almost whispering the first couplet, increasing the volume on each line and so working up to the final yell of triumph. When you come to the yell at the end, instead of shouting "Rah-rah-rah!" and dancing around, throw up your arms and heads with a great shout of "Woof!"

You can, if you like, repeat this cry of joy at the end of the dance instead of the word "Hurrah!".

But the great thing to remember is that it really is a fine piece of acting if you put every ounce of yourself into it.

對老虎的詛咒，其他如前。不過，毛吉利狼已經在圈內，要預備演第三段了。

第二段結尾時，毛吉利狼興奮地坐在虎皮上。當還是蹲跪著時，牠提升上身，高舉雙手，用勝利者口吻說：「施亞汗虎死了！」狼群抬高頭，望著圓月，叫道：「死了，死了，死了。」，其餘照手冊繼續做下去。

變化二：

這裏有另一種變化，也許有些人認為可取。動作如前述，但「毛吉利狼打虎」這句則用一種戲劇化語氣取代歌唱，好似在朗誦兩行詩，起初細聲，音量此後每行逐漸增加，直至最後的歡呼勝利。當讀到最後一行，隊員雙手高舉大叫：「**Woof!**」。

如果你願意，又辦得到，可以在舞蹈完結時重複這個呼叫聲取代「**Harrah**」。

但最緊要記住，如果你把自己的心血傾囊貫注落去，這必然會是一齣好戲。

THE BOY SCOUTS ASSOCIATION

25, Buckingham Palace Road, London,
S.W.I, and branches

Revised Nov. 1951

Reprinted (5M) May 1953

Reprinted (5M) May 1954

中文譯本

翻譯：陳建偉博士

出版：香港童軍總會

地址：香港九龍尖沙咀柯士甸道童軍徑

電話：2957 6477

傳真：3020 6156

網址：<http://www.scout.org.hk/>

版次：2014年12月初版

版權所有：中文譯本版權屬香港童軍總會所有，
歡迎以任何形式轉載用作推動童軍
運動。